



# 国際化 身近なところから

こくさいか みちか  
90を超える海外の国や地域から横浜北部に住み、生活

をしているご近所さんと、わたしたちはどのような「まち」を創ればよいのでしょうか？ まちの中に異なる文化を感じ、さまざまな人たちが住んでいると気づくことができます。そんなまちを目指してラウンジは活動をしています。

今、地域のほとんどの小・中学校に外国人児童・生徒が在籍しています。駅の案内板には点字の他に英語や中国語、ハンゲルの表示が並びます。市営地下鉄では英語のアナウンスも入ります。時には漢字にふりがながついています。身近なところで国際化を経験するようになりました。



学校では教師と外国人家庭とのパイプ役 \*1 が必要になっています。単なる通訳では、さまざまな文化を背景とした問題には応えることができなくなっています。来日する目的も多種多様になり家族として日本に暮らし始める子ども

たちにはその子にあった学習補習 \*2 も必要になります。外国人を「集団」ではなく、「一人の市民」としての対応が始まっています。

一人ひとりへ情報を伝えるために90の外国語ではなく、「やさしい日本語」でルビをふることから始めています。「青葉ラウンジニュース」にルビをふるように、身近なところから、みなさんも国際化を取り入れてみませんか？

- \*1 コミュニケーション・サポーター派遣事業
- \*2 日本語学習補習教室 (ラウンジや地域の日本語教室で開催)

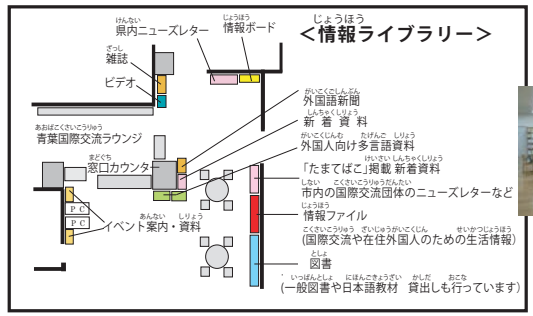
「ヨコハマ国際まちづくり指針」が2007年3月に出されました。2006年の『横浜市基本構想』では都市像を支える五つの柱の一つに、「国際性豊かなまちづくり」が書かれています。「外国人が住みやすいまち」「外国人が訪れたいまち」を横浜市は目指しています。

[web city.yokohama.jp/me/keiei/kokusai/foreigner/machi.html](http://web.city.yokohama.jp/me/keiei/kokusai/foreigner/machi.html)

[web city.yokohama.jp/me/keiei/seisaku/vision/](http://web.city.yokohama.jp/me/keiei/seisaku/vision/)

## 多言語情報がとどく場所は？

- **青葉国際交流ラウンジ・情報ライブラリー**  
情報ライブラリーでは、多言語情報が手にはいります。生活、医療、教育や危機管理の情報が豊富です。日本語教室で学習する人や訪れる人々がすぐわかるように、多言語情報刊行物などを集めたコーナーがあります。  
また、「情報リスト」を利用するとラウンジにある多言語情報資料の内容が簡単にわかるようになります。情報は、タイムリーに更新されています。



- **青葉区役所・外国人登録窓口コーナー**  
青葉区役所の2階に外国人登録窓口があります。青葉区へ転入したときに、外国人が最初に訪れる場所です。  
そこで、日本の住民票にあたる手続きをします。また、子どもが生まれたとき、住所が変わったとき、その他の登録事項に変更があったときなどに訪れます。そのとき、必要な情報や役立つ生活情報の多言語資料が入手できるように、外国人登録窓口コーナーの資料ラックを充実しました。しりょう提供に、青葉国際交流ラウンジが協力しています。多言語情報を必要とする外国人にしっかりと届けたい場所のひとつです。



# INFORMATION

Guide from Aoba Lounge

ラウンジ発の新しいスタイルの地域生活情報です。誰もが安心して住める共生のまちづくりをめざして、日本人と外国人みんなに役立つ情報をお届けします。

☎ 電話番号 FAX 番号 web インターネット 問 問合せ 申 申込み

## 食から文化を知る・・・キムチ

JR中山駅から10分ほどの住宅街にある手作りキムチの店「味庵」におじゃましました。オモニ（お母さん）と娘さん二人のお店です。



キムチは朝鮮半島の人にとってなくてはならないものだと思います。旬の野菜を使ったものが1年中、食卓に並びます。

キムチが季節を感じさせるのですね。お酒のつまみに、おやつのかかし芋にと何にでもあいます。外食をしても後でキムチが欲しくなるそうです。旅行にキムチを持ってくるのは日本人が梅干を持っていくのと同じでしょうか。

食卓で最初に箸をつけるのは、今でもアボジ（お父さん）から。お酒を飲むのも年長者の前では失礼にならないように横に向いて口をつけるそうです。私たちの周りから消えかかっている食事の礼儀はまだ大切に守られています。

web [ajian.biz/](http://ajian.biz/)



店ではエゴマやセリの季節がもう終わり、シソや小松菜のキムチが並んでいました。

娘さんは、昨年の冬に開催された「みどり多文化フェスタ」に出店し、キムチを販売しました。「まち」にはさまざまな人が住んでいることを知ったフェスタ経験だったようです。



## 世界をたべる

(ペルー編)

### チクラヨ風アヒルの炊き込みご飯 ARROZ CON PATO A LA CHICLAYANA

チクラヨはペルー北部の海岸線にある町です。アヒルは誕生日などのお祝いごとがあるときに使います。

【材料】(4~6人分)

アヒル(または鶏) 1羽(骨付きもも肉3本)  
コリアンダー 1束、たまねぎ 1個、にんにく 2かけ  
米 2カップ、ビール 200cc

ミラソル唐辛子(ペルー産。赤唐辛子でもよい) 1個  
サラダオイル・塩・こしょう・水 適量

【作り方】

1. 米を洗う。
2. コリアンダー、たまねぎ、ミラソル唐辛子、にんにくをみじん切りにする。
3. アヒル(または鶏)を食べやすい大きさに切る。
4. 鍋にサラダオイルを熱して、2をいため、塩・こしょうで味付けする。
5. アヒル(または鶏)を入れ、焦げ目がついたら、米・ビール・水を加えて、ふたをしたままで20分くらい炊く。火を止めて余熱で10分程あたためる。



## 第12回国際児童画展 作品募集

毎年、世界各地から約350点の楽しい絵が届きます。

1枚の絵を通して、あなたも国際交流に参加しませんか。



テーマ:「わたしの住んでいるところ」

Theme: The Place Where I Live

自分の家、町、国 どこでも世界のお友達に紹介してください。

対象者:国内外の小学生、中学生(個人応募、団体応募)

どちらも可

締切日: 2007年10月1日(月)

作品宛先:

横浜市青葉国際交流ラウンジ国際児童画展係

★応募要項はラウンジ窓口にあります。ラウンジHPからもダウンロードできます。また、ラウンジHPでは、昨年参加作品も見ることができます。

web [home.h00.itscom.net/aobalnge/](http://home.h00.itscom.net/aobalnge/)

★国際児童画展では、運営のための活動資金の募集をしています。寄付はラウンジ窓口でお受けしています。

## ラウンジ カレンダー

このほかの情報は  
ラウンジサイトで  
どうぞ

- 外国人の子どもの保護者のための無料教育相談会  
— 小学校編  
7月1日(日) 13:30~15:30  
講師 ヤマダ・ベッティーさん (横浜市教育委員会)  
保育あり、予約してください。
- モーニングコーヒー  
7月1日(日) 10:30~12:00  
8月5日(日) 10:30~12:00
- ランゲージエンハンスメント  
7月27日(金) 13:00~15:00
- 海外生活情報交流会  
9月3日(月) 10:30~12:00  
テーマ: みんなではなそう 参加費: 100円



- 外国につながるをもつ小学生のための学習補習教室  
毎週水曜日 16:00~17:30 会費: 無料  
両親あるいはどちらかの親が外国籍で、日本語が  
あまり得意ではない小学生の学習をサポート

## ラウンジサイト利用のおすすめ

web home.h00.itscom.net/aobalnge/



- ◆ 毎月のラウンジの予定は、「カレンダー」に2か月分を掲載。イベントや日本語教室、外国語教室などの予定があります。英文のページもあります。
- ◆ 生活情報は「お役立ち情報のリンク集 (情報提供)」、関連情報は「リンクページ」でどうぞ。
- ◆ 「資料コーナー」には、「青葉ラウンジニュース」のバックナンバーなどがあります。

## 編集後記

「青葉ラウンジニュース」は次のところにあります。ぜひ、ご意見をお寄せください。

- ★ 青葉区内の地区センター、コミュニティハウス、ケアプラザ、図書館、小学校・中学校、区役所、横浜市・神奈川県との関係施設、国際交流関係の団体
- ★ 周辺のJR・私鉄各駅の「横浜市PRボックス」
- ★ 青葉区連合自治会の回覧板での回覧 (年2回)

## 情報のたまてばこ

新着資料と図書のご紹介

### 「こどもことば絵じてん」

三省堂編集 金田一春彦監修  
日本語を習い始めた外国の人や子どもが、何か分からないことが出てきた時に使う辞典です。  
例文も豊富。絵や、簡単な説明文で、理解を深める楽しい辞典。反対語や、言い換え語や、英語の「ひろば」もあります。



おすすめできる一冊です。

【図書番号 BB-1045】

- 例 ① こねる ② こぼれる



★ 次の図書も新着しました。

- 「みんなの日本語初級Ⅰ 漢字 韓国語版」  
【図書番号 C-720】
- 「みんなの日本語初級Ⅱ 漢字 韓国語版」  
【図書番号 C-721】
- 「講座・日本語教育学Ⅰ 文化の理解と言語の教育」  
【図書番号 C-722】

出版社: いずれもスリエーネットワーク

★ ラウンジでは国際交流に関する図書の購入希望を受け付けています。窓口までどうぞ。

